

Le Chant Choral en Chine Actuellement

Tong Shiu-wai Leon,

Wu Lingfen,

Tian Xiaobao,

Meng Dapeng

Introduction

L'importance récente et croissante de la Chine attire l'attention dans de nombreux secteurs; et donc également celui du chant choral. Le statut des chœurs en Chine en ce moment suscite un débat particulier. Nous avons depuis longtemps l'intention de publier des articles à ce propos, mais il m'était impossible de mener cette tâche à bien sans aide en raison de l'immensité du territoire chinois. J'ai donc convié trois experts de renom et de confiance, les Professeurs Wu Lingfen, Tian Xiaobao et M. Meng Dapeng, pour cette analyse globale du monde du chant choral en Chine fondée sur diverses perspectives.

Développement et Arrière-plan Historique

Le chant polyphonique nourri, de chants populaires originaires de multiples régions, est vieux de plusieurs millénaires. Le développement récent du chant choral résulte de l'arrivée de la culture occidentale en Chine. Notre histoire chorale des cent dernières années environ, s'est développée en marge de beaucoup d'années de guerre, de révolutions et de réformes, d'où découlent les caractères distinctifs du chant choral

chinois moderne. La Chine ne s'est sentie concernée et prête à investir dans l'art choral qu'à partir de la moitié du XX^e siècle. Mais, vers la fin du XX^e siècle, et à présent au début du XXI^e siècle, la musique chinoise pour chœur et les concerts ont pris un essor rapide et produit des réussites fécondes.

Cela est visible de *Chunyou*, de Li Shutong, les morceaux les plus anciens, à *Yuhou Caihong*, de Lu Zaiyi, écrit au cours des années 1980 et 1990. Ces chefs d'œuvre de musique chorale de grande ampleur, signent les réussites du siècle passé, comme également *Huanghe Dahechang*.

On trouve parmi la production contemporaine chinoise de nombreux morceaux purement artistiques de même que beaucoup de versions de chants révolutionnaires empruntés à différentes générations. Cela dit, les morceaux recevant la faveur du public sont des arrangements des répertoires de chansons populaires venus de plus de soixante minorités ethniques, représentant autant de cultures différentes. A l'inverse de nombreux autres pays où le chant choral s'est établi grâce à l'influence des églises chrétiennes, la Chine n'a pas de religion commune promouvant le chant choral parmi les masses. Le chant choral est lié aux activités et distractions culturelles, et, par conséquent, jusqu'à présent, le développement du chant choral manque de stabilité et de profondeur en dépit d'une forte participation du public.



La Répartition des Chœurs

En se fondant sur 500 chœurs répertoriés dans l'association chorale chinoise, et d'autres formes d'organisations réparties dans les villes et les provinces, on estime qu'un peu plus de 10 millions de Chinois, sont impliqués dans une activité chorale. Ensemble, ils font la promotion du développement du chant choral.

Il n'existe qu'un petit nombre de chœurs professionnels. Autrefois, ils furent les meilleurs chœurs mais ils ont peu à peu cessé leur activité du fait de difficultés financières lors de la récente révolution. On dénombre beaucoup de chœurs dans les écoles primaires et secondaires et les universités : environ un tiers d'entre eux répètent régulièrement. Les chœurs de jeunes des palais qui assurent l'instruction musicale scolaire sont en général stables et d'un bon niveau en raison de la diversité d'âge parmi leurs membres. Le nombre de chœurs basés localement et de chœurs ouverts aux personnes du troisième âge est énorme. Il en existe plus de mille dans la seule ville de Pékin. Ils fonctionnent bien car leurs membres disposent du temps nécessaire aux répétitions. Avec le soutien de chefs d'entreprises, des chœurs de cadres et

d'employés fonctionnent à un haut niveau depuis dix ans, mais certains ont disparu après un changement de direction. Tout comme à Hong Kong, les écoles chinoises de chant choral sont populaires au point de surpasser les chœurs professionnels. Mais Hong Kong ne compte que peu de chœurs d'entreprise ou pour le troisième âge.

L'Apprentissage Choral

On peut facilement conclure que le niveau insatisfaisant des chœurs adultes découle du manque d'instruction musicale approfondie dans les écoles primaires et secondaires de Chine. A Guangzhou, Pékin et Shanghai où les chœurs se sont mieux développés, des ensembles composés d'élèves du primaire et du secondaire (« chœurs scolaires ») sont généralement meilleurs interprètes que les chœurs d'adultes.

Le chant choral devrait être partie intégrante de l'instruction. Notre instruction musicale dans les établissements primaires et secondaires prend rarement en compte la justesse des intervalles et l'harmonie qui sont la base de l'entraînement musical en Occident.

Les Écoles Musicales Renommées de Chine

Beaucoup de conservatoires contribuent au développement du chant choral en Chine, entre autres le Conservatoire Central de Musique, le Conservatoire Chinois, le Conservatoire de Musique de Shanghai, le Conservatoire de Musique de Wuhan, etc.

Les Événements Musicaux

La Chine soutient nombre d'activités chorales diverses, professionnelles, semi professionnelles ou à temps partiel.

Cependant, toutes les activités de grande ampleur sont des concours dans lesquels tous les organisateurs et les participants s'impliquent avec enthousiasme. Les jeunes comme les anciens développent le chant choral grâce aux concours qui, cela n'est pas rare, comportent un fort sentiment de matérialisme.



Concours	Description
Festival Choral Chinois	Concours de haut niveau en Chine
Coupe Nationale de Chefs de Chœur de Chungshan	
Festival de Choeurs d'Enfants de Chine	
Festival International de Chœurs d'Enfants de Chine	Co-organisé par l'Association des Choeurs à voix égales de Hong Kong ("HKTCA") et la Fédération Internationale pour la Musique Chorale

Concours Choral télévisé "Xiyanghong" pour choristes seniors	
Concours Télévisé National des Jeunes Chanteurs	Organisé par le plus grand media national, CCTV
Concours International de Hong Kong pour Chœurs d'Enfants et Chœurs de Jeunes	Concours et festival internationaux de haut niveau

Concerts	Description
Concert de chant choral populaire de Chine	Les 12 Novembre à Zhongshan, Province de Guangdong
Concert de Musique Chorale de <i>Jinghua Zhi Sheng</i>	Organisé par l'Association Chorale de Chine ("CCA") sans exception depuis 14 ans
Concert de Jinfan Xingqi	
Festival Choral Chinois pour personnes âgées de <i>Yongyuen De Huihuang</i>	
Premier Colloque Choral Socialiste New Countryside	
2008: Tournée du Chœur Mondial des Jeunes (session en Chine)	En août 2008, la HKTCA a invité le Chœur Mondial des Jeunes, composé de chanteurs talentueux de 33 pays, a effectué une tournée de concerts à Guangzhou, Macau et Hong Kong

Colloques	Description
Conférence d'échange pour Choeurs de Chambre	Organisé par le CCA à Pékin en 2008
L'enseignement de l'art choral	En mars 2007 au Centre de musique chorale de Zhongshan, le CCA a invité les chefs et les choristes chinois à analyser les problèmes et le développement actuels du chant choral en Chine
Forum Chinois du Développement Choral Créatif	Co-organisé par le CCA et le Comité Educatif de Tianjin
Sommet du Centre Asie-Pacifique de la Fédération Internationale pour la Musique Chorale	Organisé conjointement par la FIMC, le Gouvernement de Wuxi et le CCA.





Echanges Internationaux de Chant Choral

Au cours du XXI^e siècle, des chœurs chinois expérimentés se sont produits régulièrement de par le monde. En 2000, sept chœurs chinois participèrent au premier concours choral olympique de Linz, en Autriche. Le Chœur des Jeunes Phénix de Mongolie Intérieure dirigé par Yalun Gerile et le Chœur des Ecoles Secondaires de la Province de Guandong dirigé par Xie Jinming remportèrent respectivement les prix de chant choral populaire, avec et sans accompagnement musical. Maints chœurs nationaux de bon niveau, tels le Chœur de Jeunes du Palais de Guangzhou, les Chœur des Ecoles Secondaires et des Lycées de Shenzhen ont démontré leur talent dans le monde entier. En outre, le Chœur Beiyang de l'université de Tianjin, dirigé par le Professeur Ren Baoping, s'est vu décerner le titre de « Chœur du Monde », de même que le prix de 10.000 dollars attribué par la FIMC au Concours International des Jeunes de Hong Kong. Des chœurs scolaires de Hong Kong tel que l'Ecole Diocésaine de Garçons et l'Ecole Mixte de Saint Paul ont également obtenu d'excellents résultats dans les concours internationaux.

De nombreuses provinces et villes chinoises accueillent régulièrement des festivals internationaux de chant choral afin d'être mieux connectés au monde. Le Festival Choral International de Panyu Xinghai s'est tenu en décembre 2008.

Beaucoup d'échanges de toutes sortes ont également eu lieu. Par exemple, en mars 2008, le CSA accueillit des échanges culturels, des concerts donnés par l'université de Californie à Los Angeles, USA, et l'orchestre de l'université Zhongyang Minzu dans les auditoriums de l'université de Minzu et de Pékin.

Principales Organisations Chorales

▪ *L'Association des Chœurs de Chine (CCA : Chinese Chorus Association)*

Etablie en 1986 dans le Département Culturel du Gouvernement Chinois, la CCA est composée de chefs de chœur, de choristes, de compositeurs d'œuvres chorales et d'associations de chœurs. C'est une organisation chorale de premier plan qui a des sous-comités pour les chefs de chœur et les chœurs spécialisés. Ces vingt dernières années cet organisme a eu un impact significatif sur l'ensemble des chœurs chinois, depuis ses débuts difficiles jusqu'à aujourd'hui. La CCA a maintenant plus de 600 entreprises membres et 3000 membres individuels, répartis dans 25 provinces, villes et régions autonomes. La CCA a pour objectif de promouvoir les connaissances et les activités chorales tout en élevant le niveau de pratique en chœur, en recommandant des œuvres, en renforçant la théorie chorale et les études académiques, en soutenant des échanges internationaux de chorales, et en développant la pratique chorale parmi différents groupes ethniques en Chine. La CCA diffuse deux publications – les *Arts Choraux* et le *Journal Choral*. Elle constitue une plateforme où des groupes de chœurs en Chine et à l'extérieur peuvent échanger des informations, partager des nouvelles et des recherches académiques et

apprendre les uns des autres.

Le site : www.cca135.com

▪ ***L'Alliance Chorale des Associations des Musiciens Chinois (CMACA : Chinese Musicians Association Choral Alliance)***

La CMCA a été récemment établie à Pékin dans le but de promouvoir la création de groupes de chorales et le développement choral. La CMCA sert les chœurs chinois en organisant des activités, en fournissant des contacts, des conseils, des formations, en recommandant de la musique, en échangeant des informations, en rédigeant des critiques et des analyses, en organisant des spectacles et des concours. Le but affiché est de nourrir une éthique musicale et de rehausser le niveau des choristes en augmentant le sentiment d'appartenance à un groupe et la confiance en soi.

Le site : www.chorus-china.com.cn

▪ ***Le Comité Professionnel d'Education Musicale des Chinois (MEPCC : Music Education Professional Committee of the Chinese)***

Etabli en 1987, le MEPCC est une organisation nationale pour l'éducation musicale et l'organisation académique de la formation musicale tertiaire, secondaire et de base. C'est une sous-organisation de l'Académie Chinoise de Musique qui dépend du Ministère de l'Education du Gouvernement de la République Populaire de Chine. C'est par ailleurs un membre de l'Association Internationale d'Education Musicale de l'UNESCO. Les comités professionnels pour l'éducation musicale au sein des autorités éducationnelles de toutes les provinces, des

régions autonomes et des municipalités sont des membres du MEPCC et consultent cet organisme pour obtenir des conseils sur leurs activités.

Le site : www.csmes.org

▪ ***L'Association des Voix Egales de Hong Kong (HKTCA : Hong Kong Treble Choir Association)***

Etablie en novembre 1997, l'HKTCA est une association à but non lucratif qui a pour but de promouvoir le chant et la formation musicale chez les enfants et les adolescents à Hong Kong, générant l'harmonie au sein de chaque famille, resserrant les liens entre les chœurs et encourageant les échanges culturels internationaux.

L'HKTCA a aussi organisé avec succès des événements internationaux tels que trois Festivals Internationaux de Chorales pour Enfants et des Symposiums Mondiaux sur la Musique Chorale pour Enfants, en 2005 un Festival Mondial de Chorales pour Enfants, et elle a invité des chorales à voix égales renommées ainsi que des chœurs professionnels à donner des concerts à Hong Kong et dans les grandes villes de Chine. En 2006 et en 2008, l'HKTCA a organisé la Biennale du Festival International de Chœurs d'Enfants et de Jeunes dans l'idée de devenir un des meilleurs festivals internationaux de chorales. De temps en temps, l'HKTCA fait découvrir des compositeurs et des chœurs de Chine et de Hong Kong au monde entier afin de promouvoir l'harmonie et la fraternité en musique entre les peuples.

Le site : www.hktreblechoir.com

▪ ***L'Association des Chorales de Macao (Macau Chorus Association)***

Etablie en en 2006, l'association a pour objectif de promouvoir le développement de la musique chorale à Macao en organisant des échanges de chorales entre la Chine et le monde. L'association a aussi organisé avec succès le Premier Concert International pour le Centenaire des Chorales Chinoises en 2007, le 9^{ème} Festival Chinois de Chœurs de Macao, et en 2008 a organisé une session du Chœur Mondial des Jeunes. L'association présentera le Sommet de la FIMC des Chorales du Pacifique Asiatique en 2010.

▪ *La Fondation Philharmonique pour la Culture et l'Education de Taïpei (TPF : Taipei Philharmonic Foundation)*

Etablie en 1988, la TPF vise à promouvoir les activités musicales et à élever les standards culturels de Taiwan. La fondation a créé et soutenu des groupes tels que la Chorale Philharmonique d'Enfants, la Chorale de Jeunes, le Chœur Philharmonique, et le Chœur Philharmonique de Chambre.

La TPF a fait d'importants efforts pour introduire des interprètes étrangers de haut niveau, cultiver des talents musicaux locaux, et amener la musique locale sur la scène internationale en organisant de nombreux festivals de musique, des master classes, des programmes d'échanges culturels et des concerts. La TPF continue à organiser le « Festival International de Chorales de Taïpei » qui a déjà eu lieu en 1996, 1998, et en 2000 et 2002, offrant un tout nouvel aperçu aux amateurs locaux de musique et stimulant continuellement la musique locale.

Le site : <http://www.tpf.org.tw/english/index.html>

Le Répertoire

La musique chorale chinoise a commencé à se diffuser en Chine au début du XXème siècle. Les arts choraux chinois se sont développés au fil du temps, partant de presque rien ou de simples et minuscules chansons jusqu'à atteindre des formes complexes et immenses. La musique chorale chinoise présente des caractéristiques du chant choral chinois sous différents aspects : elle s'inspire des caractéristiques de la musique occidentale, et elle incorpore des éléments de la musique et de la culture traditionnelle chinoise dans des compositions chorales chinoises modernes.

Il existe six différentes formes de pièces chorales chinoises :

- La première forme constitue une vraie tradition pour les chœurs depuis le Moyen Age. Les formes les plus anciennes trouvèrent leurs sources dans les « organum », les messes, les motets, les madrigaux et les chansons de geste.
- La deuxième forme consiste en des chœurs d'opéras occidentaux du XIXème siècle après sa création au XVIIème siècle.
- La troisième forme est un nouveau type de pièce chorale chinoise, moderne, qui est basée sur le traditionnel organum et la musique d'opéra occidental et qui les accompagne avec des éléments provenant de l'opéra chinois traditionnel, des projections de sons spécifiques et des accords que l'on trouve dans les chansons folkloriques chinoises. *Huanghe Dahechang* et *Changzheng Zuge* figurent parmi les exemples. Ces formes représentent le type le plus courant dans la vie chorale chinoise.
- La quatrième forme est constituée par les chansons traditionnelles à plusieurs voix de la musique traditionnelle folklorique chinoise. Cette forme est

historique et a pour origine la vie quotidienne des tribus minoritaires. Elle n'a jamais été influencée par des chœurs modernes de l'Occident ou de Chine, et elle garde ses formes naturelles et originelles. *Kamzu Dage* de Guizhou en est un exemple.

- La cinquième forme est le chant choral utilisé par les groupes de musique pop. Cette forme a certaines des caractéristiques du travail choral et bon nombre de ces compétences, même si ses dimensions sont relativement modestes comparées à un vrai chœur.
- La sixième forme est plus globale et elle utilise des chorales très importantes qui proviennent de la « culture des places ». Les gens se retrouvent sur les places ou dans les parcs pour se distraire et pratiquer des activités culturelles comme danser et chanter. Il s'agit de chants à l'unisson. Depuis la Guerre Révolutionnaire, la Politique de la Réforme et de la Porte Ouverte qui a débuté il y a 30 ans et se poursuit encore de nos jours, c'est la forme chorale la plus populaire en Chine.

Ces six genres changent, se développent et se modernisent. Ils constituent les formes chorales actuelles, splendides et brillantes de la Chine.



Les Niveaux

Le développement choral chinois rencontre un certain nombre de problèmes : premièrement, le répertoire pour chorales est très restreint et le choix est limité, ce qui ne permet pas la création d'interprétations stylistiquement très originales. Deuxièmement, les membres des chorales n'ont pas les compétences suffisantes, ni les moyens nécessaires, pour exprimer avec vivacité les émotions et les histoires contenues dans les chants. Troisièmement, les chorales chinoises prêtent parfois trop d'attention aux éléments extérieurs tels que les costumes, le maquillage, les compétences de base ou la technique sans émotion, et négligent les éléments internes tels que les émotions véhiculées par le répertoire ou la compréhension détaillée des paroles, du rythme et de la mélodie qui créent de la résonance.

Le style d'interprétation des chansons folkloriques peut être traditionnel, simple ou en solo, mais les chorales doivent expliciter leur caractère à plusieurs voix. L'expression des chansons folkloriques chinoises dans les morceaux de musique chorale n'a pas besoin de respecter le style traditionnel et originel. Apprendre des théories et des compétences de pays étrangers a pour objectif de chanter nos propres chansons, d'exprimer nos propres affects, de montrer notre propre mode de vie et notre développement, notre propre style choral. Le

chant choral international ne se satisfait plus d'un simple chant folklorique ou bel cantiste, mais il poursuit une grande variété de mélodies, de timbres et de projections sonores et une nouvelle ère de chœurs orchestrés.

Les Productions Locales

Le développement choral chinois a été laissé de côté par les pays occidentaux. Il y a peu de chefs d'œuvre dans la musique chorale chinoise. Avec la réforme culturelle chinoise, l'amélioration chorale est une des tendances dans le développement culturel. S'engageant dans le XXIème siècle, les arts choraux chinois n'ont aucune raison de rejeter les pièces musicales modernes qui expriment les émotions des Chinois et ne devraient pas se limiter aux formes d'expression de la musique classique du XIXème.

En ce qui concerne l'aventure du développement choral chinois , les chefs chinois doivent dans un premier temps être ouverts à de nouvelles idées, et comprendre la situation chorale contemporaine et les tendances dans le monde, écouter calmement les pièces chorales modernes, et accepter l'idéal de la diversité dans le monde choral. En second lieu, ils doivent se confronter avec courage aux arts modernes et traditionnels, être créatifs, et essayer de façon active différentes méthodes de travail choral afin de préparer la promotion et l'exécution de pièces modernes. De plus, ils ont besoin de renforcer l'originalité des pièces chorales modernes.

Les minuscules pièces chorales, brillantes, créatives et intéressantes, doivent être respectées quand on les compare à des œuvres de grande envergure mais ennuyeuses. Notre musique moderne chinoise du XXIème siècle devrait garder le cœur de notre propre histoire et de notre culture et développer notre style unique.

Notre style pour le développement choral réside au cœur de la

longue histoire de notre culture chinoise et les styles diversifiés de différents groupes ethniques. Si la scène chorale chinoise utilise les atouts représentés par sa diversité et ses styles folkloriques, d'excellentes pièces créatives et qui pourront représenter la Chine seront réalisées. Bien sûr, je ne devrais pas généraliser et nier que Chen Yi qui habite aux USA, Se Enkhbayar de Mongolie, Cao Jianping de Guangzhou, Zhang Yida de Pékin sont reconnus internationalement et sont des compositeurs chinois de premier plan.



Les Chorales Actuelles en Chine Doivent se Diversifier

En ce qui concerne la politique de formation musicale et le développement durable, il serait souhaitable que le Gouvernement de la RPC formule une politique éducative systématique qui serait reliée de façon appropriée et munie d'un fond indépendant pour subventionner de jeunes et brillants compositeurs dans leurs études. Nous devons promouvoir la passion et le soutien pour les chœurs dans le public, nous concentrer sur les liens dans la formation musicale entre les enfants, les jeunes, les étudiants universitaires et les personnes âgées afin de permettre un apprentissage tout au long de la vie, nous remettre à jour sur

les idées chorales contemporaines dans le monde, et élargir nos horizons.

La formation des talents est évidemment importante. En plus de former de jeunes chefs, des enseignants et des dirigeants à jouer leur rôle, nous devons former le personnel administratif pour promouvoir l'art choral et s'assurer que le développement de la musique chorale est complet. En même temps, les sponsors individuels et d'entreprises sont cruciaux pour le développement choral dans notre monde actuel.

Notre politique culturelle nationale affecte directement le développement choral chinois. Le chant choral pourrait devenir une des industries créatives d'importance en Chine. Nous espérons que nos leaders nationaux soutiendront encore plus le développement choral grâce à l'éducation, les médias et la politique, par exemple, en soutenant nos excellents chœurs quand ils désirent participer à une tournée de concerts dans un festival de musique à l'étranger, et en organisant des festivals internationaux de chorales en Chine. Il serait bon en outre que le Gouvernement accorde une remise d'impôts aux entreprises qui sponsorisent le développement choral.

En conclusion, les chorales chinoises actuelles doivent d'abord s'engager sur la voie de l'esthétique de la culture populaire, puis se dégager du popularisme pour atteindre un travail choral élitaire. Je pense que les chorales chinoises contemporaines doivent parcourir toutes ces étapes – un processus historique pour accéder au développement et à la prospérité durable.



Professeur Tong Shiu-wai Leon

Vice-Président de la Fédération Internationale
pour la Musique Chorale



Président de l'Association des Chorales à Voix Egales de Hong
Kong

Directeur Artistique et Chef Principal de la Chorale à Voix
Egales de Hong Kong

Email: leontong@hktreblechoir.com

Professeur Wu Lingfen



Conseiller de la Fédération Internationale pour la Musique Chorale

Professeur et Directeur du Département de Direction de Chœurs du Conservatoire de Chine

Vice-Directeur de l'Association des Chœurs de Chine

Membre du Groupe Professionnel du Comité des Arts du Ministère de l'Éducation

Email: lingfw@163.com

M. Meng Dapeng



Directeur Exécutif de l'Association des Chœurs de Chine

Directeur du Chœur à Voix Égales de Chine

Chef Permanent du Jeune Chœur principal de la Radio

Membre du Conseil Mondial des Chorales

Email: mengdp@wy.bjzx.gov.cn

Professeur Tian Xiaobao



Professeur à l'Université Normale de Huazhong, Département de Musique

Directeur du Centre de Recherche des Arts Choraux Chinois de Huashi

Vice-Directeur de l'Association des Musiciens Chinois, Union Chorale

Directeur Exécutif de l'Association des Chorales Chinoises

Email: xbt220@126.com

Traduit de l'anglais par Claude Julien et Pascale Isoleri, France